

языке. В Бухаресте существовали и другие школы на книжнославянском языке: в монастыре Кольца (с начала XVII века) и в других местах. Недавние исследования подтвердили, что в Тырговиште около 1640 г. в период правления Матея Басараба существовала школа славянского языка и культуры, несомненно более высокого уровня, чем славянские школы при монастырях. Из ее преподавателей знаем только имя Даниила, от которого иеромонах Стефан получил известную *Словенскую грамматику* Мелетия Смотрицкого (второе издание, появившееся в 1619 г. в Еве, около Вильны, вслед за первым изданием 1618 г., появившимся в Вильне), которую он целиком переписал. Позже, в 1697 году Антим Ивириянул печатает в Снагове, около Бухареста, эту же грамматику по изданию 1619 года¹. В 1755 году, более чем через 50 лет, *Грамматика* Смотрицкого была переиздана в Рымникул Вьлча по заказу и на средства сербского митрополита Павла Ненадовича, несомненно, в целях более широкого ее распространения в южнославянских странах².

Очень важным фактом является то, что изучение славянской грамматики послужило толчком к изучению румынской грамматики. В Библиотеке Академии хранится в отделе славянских рукописей за № 312 первая *Славяно-румынская грамматика* вместе со *Славяно-румынским лексиконом*, составленные в середине XVII века школьным учителем из Тырговиште, может быть даже Даниилом или Стайко³. Вне всякого сомнения, как школьный учитель из Тырговиште, так и позже Димитрий Евстафьевич Брашовянул (1757 г.) и молдавский иеромонах Макарие (около 1770 г.) в качестве образца использовали *Словенскую грамматику* Мелетия Смотрицкого.

На базе этой же традиции зарождаются славяно-румынские лексиконы. Правда, первые попытки в этом направлении были сделаны еще в XVI веке⁴, т.е. в период первых переводов с церковнославянского на румынский язык. Один из лексиконов XVII в., (большая часть которых была составлена в Валахии), является итогом педагогической деятельности в Тырговиште, другой принадлежит иеромонаху Мардарие из Козья (1649), а третий — логофету Михаю из Тырговиште (1678). Эти книжники, используя *Лексикон славеноросский* Памвы Беринды, (опубликованный в Киеве в 1627 г.), при соответствующей его переработке и дополнении, заложили основы румынской лексикографии⁵.

Первая Княжеская Академия была основана в Бухаресте, в кельях монастыря св. Саввы в 1694, в период правления Константина Брынковяну. Преподавание в ней велось на древнегреческом языке, а за основу было взято изучение классического наследия⁶. Так продолжалось до начала XIX века. В 1818 г. в здании Княжеской Академии начались занятия румынской школы, возглавляемой Георге Лазаром.

Хотя, как уже отмечалось выше, школа св. Георгия Старого и другие славяно-румынские школы продолжали свою деятельность параллельно с Княжеской Академией, интерес к церковнославянскому языку и культуре постепенно падает, поскольку получает развитие образование на греческом, а затем на румынском языке. Так, например, не увенчалась успехом попытка известного деятеля болгарской эмиграции в Валахии Атанасия Нековича напечатать в 1851 году славяно-румынский словарь⁷. Но, с другой стороны, в первые десятилетия XIX в. И. Хелиаде-Радулеску печатает первые переводы из русской литературы: в 1837 году появляются переводы Ал. Донича и К. Негруци произведений А. С. Пушкина (отдельным изданием поэма *Цыганы*, *Черная шаль* и *Кирджали* в «*Curierul de ambe sexe*»).

Нельзя отрицать тот факт, что в эту эпоху экспериментаторство школы латинистов и итальянистов за тормозило на некоторое время объективное изучение языковых, исторических и культурных связей между румынскими и славянскими народами.

Решительный поворот в этом направлении наступил после появления работ таких зарубежных ученых, как Б. Копитар и, главным образом, Фр. Миклошич, исследований первых румынских славистов во второй половине XIX века, к которым следует добавить выступления и произведения Александру Одобеску и других крупных писателей: К. Негруци, Ал. Руссо, В. Александри, М. Эминеску⁸.

¹ См. I. Băian și N. Hodoș, *Bibliografia românească veche*, tom. I, 1508—1716, București, 1903, No. 109.

² Там же, т. II, 1716—1808, București, 1910, No. 295.

³ См. D. Strungaru, *Gramatica lui Smetrițki și prima gramatică românească*, Rsl, VI, 1960, стр. 289—307; V. Paracostea, *O școală de limbă și cultură slavonă la Tîrgoviște în timpul domniei lui Matei Basarab*, там же, V, 1962, стр. 183—194 (В. Папакоста выражает сомнения в том, что Даниил и Стайко — это одно и то же лицо, как предполагает Д. Струнгару).

⁴ См. Mircea Seche, *Șchiță de istorie a lexicografiei române*, I, LR, VIII, 1959, No. 6, стр. 4.

⁵ См. Mardarie Cozianul, *Lexicon slavo-românesc și tilcurirea numelor din 1649*, publicat... de Gr. Crețu, București, 1900.

⁶ См. юбилейное издание *Universitatea din București, 1864—1964*, București, 1964, стр. 11 и след.

⁷ См. Toma Gh. Bulat, *O încercare de a se tipări un dicționar slavo-român la 1851*, Rsl, VIII, 1963, VIII, 1963, стр. 491—492.

⁸ См. сборник: G. Bulgăr, *Scritorii români despre limbă și stil*, București, 1957.